

約書亞记第十九章译文对照

和合本书 19:1 为西缅支派的人，按着宗族，拈出第二阄。他们所得的地业是在犹太人地业中间。

拼音版书 19:1 Wèi Xīmiǎn zhīpài de rén, àn zhe zōngzú, niān chū dì èr jiū. tāmen suǒ dé de dì yè shì zài Yóudà rén dì yè zhōngjiān.

吕振中书 19:1 第二阄是给西缅、给西缅人支派、按家族拈出的；他们的产业是在犹太人的产业中间。

新译本书 19:1 为西缅，就是为西缅支派，按着家族抽出第二签；他们的产业是在犹太人的产业中间。

现代译书 19:1 第二签是分配给西缅支族各家的土地。他们的土地伸入犹太支族的境内，

当代译书 19:1 西缅族按家族得到第二签，所得的产业是从犹太族的产业中分出来的。其中有：

思高本书 19:1 西默盎，西默盎支派子孙，按照家族得了第二签，他们的土地是在犹太子孙的产业内。

文理本书 19:1 次掣签、乃西缅支派、循其室家得业、其境在犹太人业中、

修订本书 19:1 第二签是西缅，是西缅支派的人按着宗族抽出的，他们所得的地业是在犹太人地业的中间。

KJV 英书 19:1 And the second lot came forth to Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

NIV 英书 19:1 The second lot came out for the tribe of Simeon, clan by clan. Their inheritance lay within the territory of Judah.

和合本书 19:2 他们所得为业之地，就是别是巴（或名“示巴”）、摩拉大、

拼音版书 19:2 Tāmen suǒ dé wèi yè zhī dì jiù shì, Bièshìbā (huò míng Shìbā), mó là dà,

吕振中书 19:2 他们所得的产业是别是巴、示玛（传统：示巴）、摩拉大、

新译本书 19:2 他们所得的产业有别是巴、示巴、摩拉大、

现代译书 19:2 有别是巴、示巴、摩拉大、

当代译书 19:2 别示巴、摩拉大、

思高本书 19:2 他们分得的产业：是贝尔舍巴、舍玛、摩拉达、

文理本书 19:2 所得之业、乃别是巴、或名示巴、及摩拉大、

修订本书 19:2 他们所得为业之地是：别是巴，或名示巴，摩拉大、

KJV 英书 19:2 And they had in their inheritance Beersheba, and Sheba, and Moladah,

NIV 英书 19:2It included: Beersheba (or Sheba), Moladah,

和合本书 19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

拼音版书 19:3Hāsàshūyà, Bālā, yǐ sēn,

吕振中书 19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

新译本书 19:3 哈萨·书亚、巴拉、以森、

现代译书 19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

当代译书 19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

思高本书 19:3 哈匝尔叔阿耳、巴拉、厄会、

文理本书 19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

修订本书 19:3 哈萨·书亚、巴拉、以森、

KJV 英书 19:3And Hazarshual, and Balah, and Azem,

NIV 英书 19:3Hazar Shual, Balah, Ezem,

和合本书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

拼音版书 19:4Yī lì duō là, bǐ tǔ lì, Héermǎ,

吕振中书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

新译本书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

现代译书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

当代译书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

思高本书 19:4 厄尔托拉得、贝突耳、曷尔玛、

文理本书 19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

修订本书 19:4 伊勒多腊、比土力、何珥玛、

KJV 英书 19:4And Eltolad, and Bethul, and Hormah,

NIV 英书 19:4Eltolad, Bethul, Hormah,

和合本书 19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

拼音版书 19:5Xǐ gé là, bǎi mǎ jiā bó, hā sà sū sǎ,

吕振中书 19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

新译本书 19:5 洗革拉、伯·玛加博、哈萨·苏撒、

现代译书 19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

当代译书 19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

思高本书 19:5 漆刻拉格、贝特玛尔加波特、哈匝尔稣撒、

文理本书 19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

修订本书 19:5 洗革拉、伯·玛加博、哈萨·苏撒、

KJV 英书 19:5And Ziklag, and Bethmarcaboth, and Hazarsusah,

NIV 英书 19:5Ziklag, Beth Marcaboth, Hazar Susah,

和合本书 19:6 伯利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有属城的村庄。

拼音版书 19:6 Bǎi/bó lìbā wù, shā lǚ xiǎn, gōng shí sān zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 19:6 伯利巴勿、沙鲁险：十三座城，和属这些城的村庄；

新译本书 19:6 伯·利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有属于这些城的村庄；

现代译书 19:6 伯利巴勿，和沙鲁险，共十三座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:6 伯利巴勿、沙鲁险，共十三座城以及附近的乡村，

思高本书 19:6 伯特肋巴敖特和沙鲁：共计十三座城和所属村镇；

文理本书 19:6 伯利巴勿、沙鲁险、共十三邑、与其乡里、

修订本书 19:6 伯·利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有所属的村庄；

KJV 英书 19:6And Bethlebaoth, and Sharuhem; thirteen cities and their villages:

NIV 英书 19:6Beth Lebaoth and Sharuhem--thirteen towns and their villages;

和合本书 19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有属城的村庄；

拼音版书 19:7 Yòu yǒu yà yīn, lì mén, Yītiē, yà shān, gōng sì zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊：四座城，和属这些城的村庄；

新译本书 19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有属于这些城的村庄；

现代译书 19:7 此外有亚因、利门、以帖，和亚珊四座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:7 还有亚因、利门、以帖、亚珊四座城以及附近的乡村和周围所有的村镇，直到巴拉比珥，即南边的拉玛。这些都是西缅族按家族所得的产业。

思高本书 19:7 阿殷、黎孟、厄特尔和阿商：共计四座城和所属村镇；

文理本书 19:7 亚因、利门、以帖、亚珊、共四邑、与其乡里、

修订本书 19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有所属的村庄；

KJV 英书 19:7Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

NIV 英书 19:7Ain, Rimmon, Ether and Ashan--four towns and their villages--

和合本书 19:8 并有这些城邑四围一切的村庄，直到巴拉比珥，就是南地的拉玛。这是西缅支派按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:8 Bìng yǒu zhèxiē chéngyì sìwéi yīqiè de cūnzhuāng, zhídào Bālā Bīer, jiù shì nán dì de Lāmǎ. zhè shì Xīmiǎn zhīpài àn zhe zōngzú suǒ dé de dì yè.

吕振中书 19:8 以及这些城四围所有的村庄，直到巴拉比珥、南地的拉玛：这是西缅人支派按家族所得的产业。

新译本书 19:8 以及这些城周围所有的村庄，直到巴拉．比珥，就是南地的拉玛。这就是西缅支派按着家族所得的产业。

现代译书 19:8 这些城市周围的所有村镇，一直到南边的巴拉比珥（就是拉玛），都包括在内。以上的土地是西缅支族各家所分得的产业。

当代译书 19:8 还有亚因、利门、以帖、亚珊四座城以及附近的乡村和周围所有的村镇，直到巴拉比珥，即南边的拉玛。这些都是西缅族按家族所得的产业。

思高本书 19:8 尚有这些城市四周所有的村镇，直到巴阿拉特贝尔即乃革布的辣玛：以上是西默盎支派子孙，按照家族分得的产业。

文理本书 19:8 及上诸邑四周乡里、延至巴拉比珥、即南方拉玛、此乃西缅支派之业、循其室家、

修订本书 19:8 以及这些城镇周围一切的村庄，直到巴拉．比珥，就是尼革夫的拉玛。这是西缅支派的人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:8 And all the villages that were round about these cities to Baalathbeer, Ramath of the south. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

NIV 英书 19:8 and all the villages around these towns as far as Baalath Beer (Ramah in the Negev). This was the inheritance of the tribe of the Simeonites, clan by clan.

和合本书 19:9 西缅人的地业是从犹大人地业中得来的，因为犹太人的份过多，所以西缅人在他们的地业中得了地业。

拼音版书 19:9 Xīmiǎn rén de dì yè shì cóng Yóudà rén dì yè zhōng dé lái de. yīnwei Yóudà rén de fēn guō duō, suǒyǐ Xīmiǎn rén zài tàimende dì yè zhōng dé le dì yè.

吕振中书 19:9 西缅人的产业是从犹大人分得的地得来的；因为犹太人的业分过多，西缅人在犹太人的产业中便得了产业。

新译本书 19:9 西缅人的产业是从犹太人的地业中得来的；因为犹太人的分过大，所以西缅人在犹太人的产业中得了他们的产业。

现代译书 19:9 因为犹太支族分配到的土地比所需要的大，其中一部份就分给西缅支族。

当代译书 19:9 西缅族的产业是从犹太族所得的产业中拨出来的，因为犹太族所分得的地区过於广大，所以要拨出一部分来分给西缅族。

思高本书 19:9 西默盎子孙的产业，取自犹太子孙的土地，是因为犹太子孙分得的地区，过於广大，

因此西默盎子孙在他们的境内，分得了产业。

文理本书 19:9 因犹太人之业不可胜用、故西缅人得业、在于其中、○

修订本书 19:9 西缅人的地业取自犹太人的土地，因为犹太人所得的份过多，所以西缅人从犹太人的地业中取了地业。

KJV 英书 19:9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

NIV 英书 19:9 The inheritance of the Simeonites was taken from the share of Judah, because Judah's portion was more than they needed. So the Simeonites received their inheritance within the territory of Judah.

和合本书 19:10 为西布伦人，按着宗族，拈出第三阄。他们地业的境界是到撒立。

拼音版书 19:10 Wèi Xībùlún rén, àn zhe zōngzú, niān chū dì sān jiū. tāmen dì yè de jìngjiè shì dào sā/3 lì.

吕振中书 19:10 第三阄是给西布伦人按家族拈上的；他们的产业的境界是到撒立；

新译本书 19:10 为西布伦人，按着家族抽出第三签；他们产业的境界去到撒立；

现代译书 19:10 第叁签是分配给西布伦支族各家的土地。他们的土地延伸到撒立。

当代译书 19:10 西布伦按家族得了第叁签，他们分得的土地远至撒立，

思高本书 19:10 则步隆子孙，按照家族，得了第叁签，他们领域的界限直达沙杜得。

文理本书 19:10 三掣签、乃西布伦裔、循其室家得业、其境极于撒立、

修订本书 19:10 第三签是西布伦人按着宗族抽到的。他们地业的边界延伸到撒立。

KJV 英书 19:10 And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

NIV 英书 19:10 The third lot came up for Zebulun, clan by clan: The boundary of their inheritance went as far as Sarid.

和合本书 19:11 往西上到玛拉拉，达到大巴设，又达到约念前的河。

拼音版书 19:11 Wǎng xī shàng dào Mǎlā là, dá dào dà bā shè, yòu dá dào Yuēniàn qián de hé.

吕振中书 19:11 他们的界线往西而上、到玛拉拉，和大巴设接触，又和约念东面的河接触；

新译本书 19:11 他们的疆界再向西上到玛拉拉，直达大巴设，再去到约念前面的河；

现代译书 19:11 西边的地界从撒立往西到玛拉拉，接大巴设和约念东边的河。

当代译书 19:11 从这里西上，经过玛拉拉、大巴设来到约念东边的小河；

思高本书 19:11 由此西上，直达玛尔阿拉，路经达巴舍特和约刻乃罕前面的小河，

文理本书 19:11 转西、上至玛拉拉、达于大巴设、延及约念相对之溪、

修订本书 19:11 他们的地界往西，上到玛拉拉，达到大巴设，又达到约念前面的河。

KJV 英书 19:11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;

NIV 英书 19:11 Going west it ran to Maralah, touched Dabbesheth, and extended to the ravine near Jokneam.

和合本书 19:12 又从撒立往东转向日出之地，到吉斯绿他泊的境界，又通到大比拉，上到雅非亚。

拼音版书 19:12 Yòu cóng sā lì wǎng dōng zhuǎn xiàng rì chū zhī dì, dào jí sī lǜ tā pō de jìng jiè, yòu tōng dào dà Bǐlā, shàng dào yǎ fēi yà.

吕振中书 19:12 又从撒立往东转、对着日出的方向，到吉斯绿他泊的境界，又出到他比拉，上雅非亚；

新译本书 19:12 又从撒立向东转到日出的方向，去到吉斯绿。他泊的境界，又伸展到他比拉，上到雅非亚；

现代译书 19:12 东边的地界从撒立往东到吉斯绿他泊的边界，再到大比拉，又往上到雅非亚，

当代译书 19:12 再从撒立向东转到吉斯绿他泊的边界，经大比拉、直上雅非亚。

思高本书 19:12 再由沙杜得向东转向日出之地，直到基斯罗特大博尔，经多贝辣特，直上至雅非亚；

文理本书 19:12 自撒立转东、向日出之所、至吉斯绿他泊界、延及大比拉、上至雅非亚、

修订本书 19:12 又从撒立往东转到向日出的方向，经过吉斯绿。他泊的边界，到大比拉，又上到雅非亚。

KJV 英书 19:12 And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chislothtabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

NIV 英书 19:12 It turned east from Sarid toward the sunrise to the territory of Kisloth Tabor and went on to Daberath and up to Japhia.

和合本书 19:13 从那里往东，接连到迦特希弗，至以特加汛，通到临门，临门延到尼亚。

拼音版书 19:13 Cóng nàlǐ wǎng dōng, jiē lián dào Jiātè Xīfú, zhì yǐ tè jiā Xùn, tōng dào lín mén, lín mén yán dào ní yà.

吕振中书 19:13 又从那里往东、日出的方向，经过迦特希弗、以特加汛，出临门，折向尼亚；

新译本书 19:13 又从那里往东面日出的方向，经过迦特。希弗，到以特。加汛、临门，再伸展到尼亚；

现代译书 19:13 再从那里往东到迦特希弗和以特加汛，转往临门的尼亚。

当代译书 19:13 又折往东面，经迦特希弗、以迦特汛出临门直到尼亚，

思高本书 19:13 由此折东，经加特赫费尔，至依塔卡亲，出黎孟直到乃阿；

文理本书 19:13 自此而东、至迦特希弗、及以特加汛、出临门、至尼亚、

修订本书 19:13 又在那里往东，经过迦特·希弗，到以特·加汛，通到临门，延伸到尼亚。

KJV 英书 19:13 And from thence passeth on along on the east to Gittahhepher, to Ittahkazin, and goeth out to Remmonmethoar to Neah;

NIV 英书 19:13 Then it continued eastward to Gath Hopher and Eth Kazin; it came out at Rimmon and turned toward Neah.

和合本书 19:14 又绕过尼亚的北边，转到哈拿顿，通到伊弗他伊勒谷。

拼音版书 19:14 Yòu rǎo guō ní yà de beibiān, zhuǎn dào hā nà dùn, tōng dào yī fú tā yī lè yù.

吕振中书 19:14 那界线又在北边绕过尼亚、转到哈拿顿，其终点是伊弗他伊勒平谷：

新译本书 19:14 又绕过尼亚的北面，到哈拿顿，直通到伊弗他·伊勒谷；

现代译书 19:14 北边的地界从那里转向哈拿顿，一直到伊弗他伊勒谷。

当代译书 19:14 北上转向哈拿顿，直达伊弗他伊勒山谷；

思高本书 19:14 再由此北上，转向哈纳通，直达依费塔赫耳山谷。

文理本书 19:14 沿此而北、至哈拿顿、极于伊弗他伊勒谷、

修订本书 19:14 这地界在北边绕过尼亚，到哈拿顿，直通到伊弗他·伊勒谷，

KJV 英书 19:14 And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthahel:

NIV 英书 19:14 There the boundary went around on the north to Hannathon and ended at the Valley of Iphtah El.

和合本书 19:15 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共有十二座城，还有属城的村庄。

拼音版书 19:15 Hái yǒu jiā tā, Náhā là, Shēnlún, yǐ dà là, Bólìhéng, gōng shí èr zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 19:15 还有加他、拿哈拉、伸崙、以大拉、伯利恒：十二座城、和属这些城的村庄：

新译本书 19:15 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共有十二座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 19:15 他们的土地包括加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒等十二座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:15 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共十二座城以及附近的乡村；

思高本书 19:15 境内有.... 卡特塔特、纳哈拉耳、史默龙、依德阿拉和贝特肋：共计十二座城和所属村镇。

文理本书 19:15 又有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒、共十二邑、与其乡里、

修订本书 19:15 包括加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共十二座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 19:15 And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve

cities with their villages.

NIV 英书 19:15Included were Kattath, Nahalal, Shimron, Idalah and Bethlehem. There were twelve towns and their villages.

和合本书 19:16 这些城并属城的村庄，就是西布伦人按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:16 Zhèxiē chéng bìng shǔ chéng de cūnzhuāng jiù shì Xībùlún rén àn zhe zōngzú suǒ dé de dì yè.

吕振中书 19:16 这些城和属这些城的村庄、是西布伦人、按家族所得的产业。

新译本书 19:16 这些城和属于这些城的村庄，就是西布伦人按着家族所得的产业。

现代译书 19:16 这些城镇和村庄都在西布伦支族各家所分得的土地之内。

当代译书 19:16 以上这些城镇和乡村都归西布伦族作产业。

思高本书 19:16 这些城和村镇是则步隆子孙按照家族，分得的产业。

文理本书 19:16 以上诸邑、与其乡里、乃西布伦裔之业、循其室家、○

修订本书 19:16 这些城镇和所属的村庄是西布伦人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:16This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

NIV 英书 19:16These towns and their villages were the inheritance of Zebulun, clan by clan.

和合本书 19:17 为以萨迦人，按着宗族，拈出第四阄。

拼音版书 19:17 Wéi Yǐsàjiā rén, àn zhe zōngzú, niān chū dì sì jiū.

吕振中书 19:17 第四阄是给以萨迦人按家族拈出的。

新译本书 19:17 为以萨迦，就是为以萨迦人，按着家族抽出第四签。

现代译书 19:17 第四签是分配给以萨迦支族各家的土地。

当代译书 19:17 以萨迦族按家族得了第四签，

思高本书 19:17 依撒加尔，即依撒加尔子孙，按照家族，得了第四签。

文理本书 19:17 四掣签、乃以萨迦裔、循其室家得业、

修订本书 19:17 第四签是以萨迦，是以萨迦人按着宗族抽出的。

KJV 英书 19:17And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

NIV 英书 19:17The fourth lot came out for Issachar, clan by clan.

和合本书 19:18 他们的境界是到耶斯列、基苏律、书念、

拼音版书 19:18 Tāmende jìngjiè shì dào yé sī liè, jī sū lǜ, shū niàn,

吕振中书 19:18 他们的地界有耶斯列、基苏律、书念、

新译本书 19:18 他们的境界包括耶斯列、基苏律、书念、

现代译书 19:18 他们的土地包括耶斯列、基苏律、书念、

当代译书 19:18 他们的领域有耶斯列、基苏律、书念、

思高本书 19:18 他们的领域是：依次勒耳、革稣罗特、叔能、

文理本书 19:18 其界内、有耶斯列、基苏律、书念、

修订本书 19:18 他们的地界是到耶斯列、基苏律、书念、

KJV 英书 19:18And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

NIV 英书 19:18Their territory included: Jezreel, Kesulloth, Shunem,

和合本书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

拼音版书 19:19 Hā Fú lián, shì àn, Yà ná hā là,

吕振中书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

新译本书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

现代译书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

当代译书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

思高本书 19:19 哈法辣殷、史雍、阿纳哈辣特、

文理本书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

修订本书 19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

KJV 英书 19:19And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

NIV 英书 19:19Hapharaim, Shion, Anaharath,

和合本书 19:20 拉璧、基善、亚别、

拼音版书 19:20 Lā bì, Jī shàn, yà bié,

吕振中书 19:20 拉璧、基善、亚别、

新译本书 19:20 拉璧、基善、亚别、

现代译书 19:20 拉璧、基善、亚别、

当代译书 19:20 拉璧、基善、亚别、

思高本书 19:20 多贝辣特、克史雍、厄贝兹、

文理本书 19:20 拉璧、基善、亚别、

修订本书 19:20 拉璧、基善、亚别、

KJV 英书 19:20And Rabbith, and Kishion, and Abez,

NIV 英书 19:20Rabbith, Kishion, Ebez,

和合本书 19:21 利篋、隐干宁、隐哈大、伯帕薛，

拼音版书 19:21 Lì miè, yǐn gān níng, yǐn Hādà, bǎi pà xuē.

吕振中书 19:21 利篋、隐干宁、隐哈大、伯帕薛；

新译本书 19:21 利蔑、隐·干宁、隐·哈大、伯·帕薛，

现代译书 19:21 利篋、隐干宁、隐哈大，和伯帕薛。

当代译书 19:21 利蔑、隐干宁、隐哈大、伯帕薛，

思高本书 19:21 勒默特、恩加宁、恩哈达、贝特帕责兹。

文理本书 19:21 利蔑、隐干宁、隐哈大、伯帕薛、

修订本书 19:21 利篋、隐·干宁、隐·哈大、伯·帕薛。

KJV 英书 19:21 And Remeth, and Engannim, and Enhaddah, and Bethpazzez;

NIV 英书 19:21 Remeth, En Gannim, En Haddah and Beth Pazzez.

和合本书 19:22 又达到他泊、沙哈洗玛、伯示麦，直通到约旦河为止，共十六座城，还有属城的村庄。

拼音版书 19:22 Yòu dá dào tā pō, shā hā xǐ mǎ, Bǎishì mǎi, zhí tōng dào Yuē dàn hé wéi zhǐ, gòng shí liù zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 19:22 界线又和他泊、沙哈洗玛、伯示麦接触；其终点是到约但河：以上有十六座城，还有属这些城的村庄；

新译本书 19:22 又达到他泊、沙哈洗玛、伯·示麦，直通到约旦河，共十六座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 19:22 他们的地界延伸到他泊、沙哈洗玛、伯示麦，一直到约旦河，一共有十六座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:22 又到他泊、沙哈洗玛、伯示麦，直到约旦河，共有十六座城，还有附近的乡村。

思高本书 19:22 边界上还有大博尔、沙哈漆玛、贝特舍默士、直达约但河：共计十六座城和所属村镇。

文理本书 19:22 延至他泊、沙哈洗玛、伯示麦、极于约但、共十六邑、与其乡里、

修订本书 19:22 这地界达到他泊、沙哈洗玛、伯·示麦，他们的地界直通到约旦河为止，共十六座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 19:22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Bethshemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

NIV 英书 19:22 The boundary touched Tabor, Shahazumah and Beth Shemesh, and ended at the Jordan. There were sixteen towns and their villages.

和合本书 19:23 这些城并属城的村庄，就是以萨迦支派按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:23 Zhèxiē chéng bìng shǔ chéng de cūnzhuāng jiù shì Yísàjiā zhīpài àn zhe zōngzú suǒ dé de dì yè.

吕振中书 19:23 这些城和属这些城的村庄、是以萨迦人支派、按家族所得的产业。

新译本书 19:23 这些城和属于这些城的村庄，就是以萨迦支派按着家族所得的产业。

现代译书 19:23 这些城镇和村庄都在以萨迦支族各家所分得的产业之内。

当代译书 19:23 这些城镇和乡村都是以萨迦族的产业。

思高本书 19:23 这些城和所属村镇，是依撒加尔支派子孙，按照家族分得的产业。

文理本书 19:23 以上诸邑、与其乡里、乃以萨迦支派之业、循其室家、○

修订本书 19:23 这些城镇和所属的村庄是以萨迦支派的人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

NIV 英书 19:23 These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Issachar, clan by clan.

和合本书 19:24 为亚设支派，按着宗族，拈出第五阄。

拼音版书 19:24 Wèi Yàshè zhīpài, àn zhe zōngzú, niān chū dì wǔ jiū.

吕振中书 19:24 第五阄乃是给亚设人支派、按家族拈出的。

新译本书 19:24 为亚设支派，按着家族抽出第五签。

现代译书 19:24 第五签是分配给亚设支族各家的土地。

当代译书 19:24 亚设族按家族得了第五签，

思高本书 19:24 阿协尔支派子孙，按照家族，得了第五签。

文理本书 19:24 五掣签、乃亚设支派、循其室家得业、

修订本书 19:24 第五签是亚设支派的人按着宗族抽出的。

KJV 英书 19:24 And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

NIV 英书 19:24 The fifth lot came out for the tribe of Asher, clan by clan.

和合本书 19:25 他们的境界是黑甲、哈利、比田、押煞、

拼音版书 19:25 Tāmende jìngjiè shì hēi jiǎ, hā lì, bǐ tián, Yēshā,

吕振中书 19:25 他们的地界是黑甲、哈利、比田、押煞、

新译本书 19:25 他们的境界包括黑甲、哈利、比田、押煞、

现代译书 19:25 他们的土地包括黑甲、哈利、比田、押煞、

当代译书 19:25 他们得到的地域是黑甲、哈利、比田、押煞、

思高本书 19:25 他们得的领域是：赫尔卡特、哈里、贝腾、阿革沙弗、

文理本书 19:25 其界内、有黑甲、哈利、比田、押煞、

修订本书 19:25 他们的地界是黑甲、哈利、比田、押煞、

KJV 英书 19:25And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

NIV 英书 19:25Their territory included: Helkath, Hali, Beten, Acshaph,

和合本书 19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒，往西达到迦密，又到希曷立纳，

拼音版书 19:26 Yà lā mǐ lè, yà mò, Mǐ shā lè. wǎng xī dá dào Jiāmì, yòu dào xī hé lì nà,

吕振中书 19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒；那界线往西和迦密接触，又和希曷立纳接触；

新译本书 19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒，向西直达迦密和希曷立纳；

现代译书 19:26 亚拉米勒、亚末，和米沙勒。西边的地界延伸到迦密和希曷立纳，

当代译书 19:26 亚拉米勒、亚末和米沙勒、西至迦密和希曷立纳，

思高本书 19:26 阿拉默肋客、阿玛得、米沙尔；西至加尔默耳和里贝纳特河，

文理本书 19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒、西至迦密及希曷立纳、

修订本书 19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒，往西达到迦密，又到希曷立纳，

KJV 英书 19:26And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihorlibnath;

NIV 英书 19:26Allammelech, Amad and Mishal. On the west the boundary touched Carmel and Shihor Libnath.

和合本书 19:27 转向日出之地，到伯大袞，达到细步纶，往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨和尼业，也通到迦步勒的左边。

拼音版书 19:27 Zhuǎn xiàng rì chū zhī dì, dào bǎi dà gūn, dá dào xì bù lún wǎng běi dào yī fū tā yī lè gǔ, dào bǎi yī mò hé ní yè, yě tōng dào jiā bù lè de zuǒ biān.

吕振中书 19:27 又对着日出的方向转到伯大袞，和细步纶接触，往北又和伊弗他伊勒接触，就在伯以墨和尼业那里，左边又出到迦步勒，

新译本书 19:27 又转向日出的方向，到伯大袞，延伸到细步纶，向北去到伊弗他伊勒谷、伯以墨和尼业，又伸展到迦步勒的左边，

现代译书 19:27 东边到伯大袞，接细步纶和伊弗他伊勒谷，到北边的伯以墨和尼业，再往北到迦步勒、

当代译书 19:27 然后转向东面，到伯大袞与细步纶（即西布伦）和北方的伊弗他伊勒山谷相接，再经伯以墨和尼业直到迦步勒的北部，

思高本书 19:27 然後转向东方，直达贝特达贡与则布隆和北方的依费塔赫耳山谷相接；再经贝特厄默

克和乃耶耳，至加步耳北部；

文理本书 19:27 转往日出之所、至伯大袞、及细布伦、转北至伊弗他伊勒谷、及伯以墨、尼业、达于迦步勒之左、

修订本书 19:27 又转到向日出方向的伯·大袞，达到细步伦；又往北到伊弗他·伊勒谷，到伯·以墨和尼业，也通到迦步勒的左边，

KJV 英书 19:27 And turneth toward the sunrising to Bethdagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthahel toward the north side of Bethemek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

NIV 英书 19:27 It then turned east toward Beth Dagon, touched Zebulun and the Valley of Iphtah El, and went north to Beth Emek and Neiel, passing Cabul on the left.

和合本书 19:28 又到义伯仑、利合、哈们、加拿，直到西顿大城，

拼音版书 19:28 Yòu dào yì bǎi lún, lì hé, hā men, Jiā nà, zhí dào Xī dùn dà chéng.

吕振中书 19:28 和义伯崙、利合、哈们、加拿，直到大西顿；

新译本书 19:28 到义伯仑、利合、哈们、加拿，直到西顿大城；

现代译书 19:28 义伯仑、利合、哈们、加拿，一直到西顿。

当代译书 19:28 再经义伯仑、利合、哈们、加拿直到西顿大城。

思高本书 19:28 再经阿贝冬、勒曷布、哈孟、卡纳、直达漆冬大城，

文理本书 19:28 又至义伯仑、利合、哈们、加拿、及西顿大邑、

修订本书 19:28 又到义伯仑、利合、哈们、加拿，直到西顿大城。

KJV 英书 19:28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

NIV 英书 19:28 It went to Abdon, Rehob, Hammon and Kanah, as far as Greater Sidon.

和合本书 19:29 转到拉玛和坚固城推罗，又转到何萨，靠近亚革悉一带地方，直通到海。

拼音版书 19:29 Zhuǎn dào Lā mǎ hé jiāngù chéng tuī luó. yòu zhuǎn dào hé sà, kào jìn yà gé xī yī dài dì fāng, zhí tōng dào hǎi.

吕振中书 19:29 界线又转到拉玛，又到堡垒城推罗；再转到何萨、其终点是海。有玛黑拉亚革悉、

新译本书 19:29 又转到拉玛，直到设防的城推罗；再转到何萨，直通到海岸靠近亚革悉的地区；

现代译书 19:29 再从这里转向拉玛，到了设防城泰尔，然后转向何萨，一直到地中海。他们的土地包括玛黑拉、亚革悉、

当代译书 19:29 再转拉玛，直到设防的推罗城；再到何萨和亚革悉附近一带地方，直达地中海。

思高本书 19:29 由此转向辣玛直至左尔坚城，再转向辣玛，直达於海。此外尚有玛哈肋布、阿革齐布、

文理本书 19:29 转至拉玛、及推罗坚城、又转至何萨、极于海、在亚革悉境、

修订本书 19:29 这地界转到拉玛，直到坚固的推罗城。这地界又转到何萨，靠近亚革悉一带的地方，直通到海为止。

KJV 英书 19:29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

NIV 英书 19:29 The boundary then turned back toward Ramah and went to the fortified city of Tyre, turned toward Hosah and came out at the sea in the region of Aczib,

和合本书 19:30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有属城的村庄。

拼音版书 19:30 Yòu yǒu wū mǎ, Yàfú, Lì hé, gōng èr shí èr zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 19:30 亚柯、亚弗、利合、二十二座城，还有属这些城的村庄：

新译本书 19:30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 19:30 乌玛、亚弗、利合等二十二座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:30 此外，还有乌玛、亚弗和利合，共二十二座城和附近的乡村。

思高本书 19:30 阿苛、阿费克和勒曷布：共计二十二座城和所属村镇。

文理本书 19:30 又有乌玛、亚弗、利合、共二十二邑、与其乡里、

修订本书 19:30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 19:30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

NIV 英书 19:30 Ummah, Aphek and Rehob. There were twenty-two towns and their villages.

和合本书 19:31 这些城并属城的村庄，就是亚设支派按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:31 Zhèxiē chéng bìng shǔ chéng de cūn zhuāng jiù shì Yàshè zhīpài àn zhe zōngzú suǒ dé de dì yè.

吕振中书 19:31 这些城和属这些城的村庄、是亚设人支派、按家族所得的产业。

新译本书 19:31 这些城和属于这些城的村庄，就是亚设支派按着家族所得的产业。

现代译书 19:31 这些城镇和村庄都在亚设支族各家所分得的土地之内。

当代译书 19:31 上面这些城镇和乡村都是亚设族的产业。

思高本书 19:31 这些城和村镇，是阿协尔子孙，按照家族分得的产业。

文理本书 19:31 以上诸邑、与其乡里、乃亚设支派之业、循其室家、○

修订本书 19:31 这些城镇和所属的村庄是亚设支派的人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

NIV 英书 19:31 These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Asher, clan

by clan.

和合本书 19:32 为拿弗他利人，按着宗族，拈出第六阄。

拼音版书 19:32 Wèi Náfútālì rén, àn zhe zōngzú, niān chū dì liù jiū.

吕振中书 19:32 给拿弗他利人拈出了第六阄，乃是给拿弗他利人、按家族拈的。

新译本书 19:32 为拿弗他利人抽出第六签，就是拿弗他利人按着家族所得的产业。

现代译书 19:32 第六签是分配给拿弗他利支族各家的土地。

当代译书 19:32 拿弗他利族按家族得第六签，

思高本书 19:32 纳斐塔里，即纳斐塔里支派子孙，按照家族，得了第六签。

文理本书 19:32 六掣签、乃拿弗他利裔、循其室家得业、

修订本书 19:32 第六签是拿弗他利人，是拿弗他利人按着宗族抽出的。

KJV 英书 19:32 The sixth lot came out to the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.

NIV 英书 19:32 The sixth lot came out for Naphtali, clan by clan:

和合本书 19:33 他们的境界是从希利弗，从撒拿音的橡树，从亚大米尼吉和雅比聂，直到拉共，通到约旦河。

拼音版书 19:33 Tāmende jìngjiè shì cóng xī lì fú cóng sǎ ná yīn de xiàngshù, cóng Yàdà mī ní jí hé Yǎbīniè, zhí dào là gōng, tōng dào Yuēdàn hé.

吕振中书 19:33 他们的境界是从希利弗、从撒拿音的笃耨香树那里、和亚大米尼吉、和雅比聂、直到拉共；其终点是约但河。

新译本书 19:33 他们的疆界，是从希利弗，从撒拿音的橡树林，从亚大米·尼吉和雅比聂起，去到拉共，直通到约旦河；

现代译书 19:33 他们的地界从希利弗到撒拿音的橡树那里，再到亚大米尼吉和雅比聂，延伸到拉共，一直到约旦河。

当代译书 19:33 他们的边界从希利弗、撒拿音的橡树、亚大米尼吉和雅比聂开始，来到拉共，再通到约但河。

思高本书 19:33 他们的边界，是起自赫肋弗和匝纳宁橡树，经阿达米乃刻布和雅贝乃耳，直到拉孔，迄於约但河。

文理本书 19:33 其界自希利弗、及撒拿音橡树、亚大米尼吉、雅比聂、至拉共、极于约但、

修订本书 19:33 他们的地界是从希利弗，从撒拿音的橡树、亚大米·尼吉和雅比聂，直到拉共，直通到约旦河为止。

KJV 英书 19:33 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaananim, and Adami,

Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

NIV 英书 19:33 Their boundary went from Heleph and the large tree in Zaananim, passing Adami Nekeb and Jabneel to Lakkum and ending at the Jordan.

和合本书 19:34 又转向西到亚斯纳他泊，从那里通到户割，南边到西布伦，西边到亚设，又向日出之地，达到约旦河那里的犹太。

拼音版书 19:34 Yòu zhuǎn xiàng xī dào yà sī nà tā pō, cóng nàli tōng dào hù gē, nánbiān dào Xībùlún, xībiān dào Yàshè, yòu xiàng rì chū zhī dì, dá dào Yuēdànhé nàli de Yóudà.

吕振中书 19:34 那界线又向西转到亚斯纳他泊，从那里出到户割，南边和西布伦接触，西边和亚设接触，日出的方向、则和约但河犹太接触。

新译本书 19:34 又向西转到亚斯纳。他泊，从那里伸展到户割，南边达到西布伦，西边达到亚设，东边达到约旦河那里的犹太。

现代译书 19:34 地界从这里转西，到亚斯纳他泊，再到户割，南到西布伦，西到亚设，东到约旦河（希伯来文是：约旦河的犹太）。

当代译书 19:34 又西转到亚斯纳他泊，从那里到户割，再到南面的西布伦，西边到亚设，东至约但河的犹太；

思高本书 19:34 西方边界，由阿次诺特大博尔，直达胡科克，南接则步隆，西接阿协尔。东方以约但河为界。

文理本书 19:34 转西至亚斯纳他泊、由此而往户割、南至西布伦、西至亚设、东至犹太、在约但滨、日出之所、

修订本书 19:34 这地界往西转到亚斯纳。他泊，从那里通到户割，南边达到西布伦，西边达到亚设，向日出的方向达到约旦河的犹太。

KJV 英书 19:34 And then the coast turneth westward to Aznothtabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.

NIV 英书 19:34 The boundary ran west through Aznoth Tabor and came out at Hukkok. It touched Zebulun on the south, Asher on the west and the Jordan on the east.

和合本书 19:35 坚固的城，就是西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

拼音版书 19:35 Jiāngù de chéng jiù shì, xī dīng, zhāi er, hā mò, là jiǎ, jīn í liè,

吕振中书 19:35 堡垒城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

新译本书 19:35 设防的城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

现代译书 19:35 设防的城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

当代译书 19:35 又包括下面的设防城：西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、
思高本书 19:35 设防的城市有漆丁、责尔、哈玛特、辣卡特、基乃勒特、
文理本书 19:35 其坚城、乃西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、
修订本书 19:35 坚固的城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、
KJV 英书 19:35And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and
Chinnereth,

NIV 英书 19:35The fortified cities were Ziddim, Zer, Hammath, Rakkath, Kinnereth,

和合本书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

拼音版书 19:36 Yàdà mǎ, Lāmǎ, Xiàsuǒ,

吕振中书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

新译本书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

现代译书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

当代译书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

思高本书 19:36 阿达玛、辣玛、哈祚尔、

文理本书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

修订本书 19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

KJV 英书 19:36And Adamah, and Ramah, and Hazor,

NIV 英书 19:36Adamah, Ramah, Hazor,

和合本书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

拼音版书 19:37 Jīdī sī, Yǐ dé lái, yǐn Xiàsuǒ,

吕振中书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

新译本书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

现代译书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

当代译书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

思高本书 19:37 卡德士、厄德勒、恩哈祚尔、

文理本书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

修订本书 19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

KJV 英书 19:37And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

NIV 英书 19:37Kedesh, Edrei, En Hazor,

和合本书 19:38 以利稳、密大伊勒、和珪、伯亚纳、伯示麦，共十九座城，还有属城的村庄。

拼音版书 19:38 Yǐlì wén, mì dà yī lè, hé liǎn, bǎi Yà nà, Bǎishì mǎi, gōng shí jiǔ zuò chéng, h
ái you shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 19:38 以利稳、密大伊勒、和琏、伯亚纳、伯示麦：十九座城、和属这些城的村庄：

新译本书 19:38 以利稳、密大·伊勒、和琏、伯·亚纳、伯·示麦，共十九座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 19:38 以利稳、密大伊勒、和琏、伯亚纳，和伯示麦，共十九座城，以及附近的村庄。

当代译书 19:38 以利隐、密大伊勒、和琏、伯亚纳、伯示麦，共十九座城和附近的乡村。

思高本书 19:38 依郎、米革达肋耳、曷楞、贝特阿纳特和贝特舍默士：共计十九座城和所属村镇。

文理本书 19:38 以利稳、密大伊勒、和琏、伯亚纳、伯示麦、共十九邑、与其乡里、

修订本书 19:38 以利稳、密大·伊勒、和琏、伯·亚纳、伯·示麦，共十九座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 19:38 And Iron, and Migdalel, Horem, and Bethanath, and Bethshemesh; nineteen cities with their villages.

NIV 英书 19:38 Iron, Migdal El, Horem, Beth Anath and Beth Shemesh. There were nineteen towns and their villages.

和合本书 19:39 这些城并属城的村庄，就是拿弗他利支派按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:39 Zhèxiē chéng bìng shǔ chéng de cūnzhuāng jiù shì Náfútālì zhīpài àn zhe z
ōngzú suǒ dé de dì yè.

吕振中书 19:39 这些城和属这些城的村庄、是拿弗他利人支派、按家族所得的产业。

新译本书 19:39 这些城和属于这些城的村庄，就是拿弗他利支派按着家族所得的产业。

现代译书 19:39 这些城镇和村庄都在拿弗他利支族各家所分得的土地之内。

当代译书 19:39 上面这些城镇和乡村都是拿弗他利族的产业。

思高本书 19:39 这些城和村镇，是纳斐塔里支派子孙，按照家族分得的产业。

文理本书 19:39 以上诸邑、与其乡里、乃拿弗他利支派之业、循其室家、○

修订本书 19:39 这些城镇和所属的村庄是拿弗他利支派的人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:39 This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

NIV 英书 19:39 These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Naphtali, clan by clan.

和合本书 19:40 为但支派，按着宗族，拈出第七阄。

拼音版书 19:40 Wèi dàn zhīpài, àn zhe zōngzú, niān chū dì qī jiū.

吕振中书 19:40 给但人的支派、按家族拈出了第七阄。

新译本书 19:40 为但支派，按着家族抽出第七签。

现代译书 19:40 第七签是分配给但支族各家的土地。

当代译书 19:40 但族按家族得第七签，

思高本书 19:40 丹支派子孙，按照家族，得了第七签。

文理本书 19:40 七掣签、乃但之支派、循其室家得业、

修订本书 19:40 但支派，按着宗族，抽到第七签。

KJV 英书 19:40 And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

NIV 英书 19:40 The seventh lot came out for the tribe of Dan, clan by clan.

和合本书 19:41 他们地业的境界是琐拉、以实陶、伊珥示麦、

拼音版书 19:41 Tāmen dì yè de jìngjiè shì Suǒlā, Yǐshí taó, yī Er shì mai,

吕振中书 19:41 他们产业的地界乃是琐拉、以实陶、伊珥示麦、

新译本书 19:41 他们产业的境界包括：琐拉、以实陶、伊珥．示麦、

现代译书 19:41 他们的土地包括琐拉、以实陶、伊珥示麦、

当代译书 19:41 他们的领域包括琐拉、以实陶、伊珥示麦、

思高本书 19:41 他们分得的领域是：祚辣、厄市陶耳、依尔舍默士、

文理本书 19:41 其界内、有琐拉、以实陶、伊珥示麦、

修订本书 19:41 他们地业的边界是琐拉、以实陶、伊珥．示麦、

KJV 英书 19:41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Irshemesh,

NIV 英书 19:41 The territory of their inheritance included: Zorah, Eshtaol, Ir Shemesh,

和合本书 19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

拼音版书 19:42 Shālá bīn, Yàyalún, yī Tíla,

吕振中书 19:42 沙拉宾、亚雅崙、伊提拉、

新译本书 19:42 色拉宾、亚雅仑、伊提拉、

现代译书 19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

当代译书 19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

思高本书 19:42 沙阿拉宾、阿雅隆、依特拉、

文理本书 19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

修订本书 19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

KJV 英书 19:42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

NIV 英书 19:42Shaalabbin, Aijalon, lthlah,

和合本书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

拼音版书 19:43Yílún, Tíngnǎ tā, Yìgélún,

吕振中书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

新译本书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

现代译书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

当代译书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

思高本书 19:43 厄隆、提默纳、厄刻龙、

文理本书 19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

修订本书 19:43 以伦、亭拿、以革伦、

KJV 英书 19:43And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

NIV 英书 19:43Elon, Timnah, Ekron,

和合本书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

拼音版书 19:44Yī lì tí jī, jī bǐ dùn, Bālā,

吕振中书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

新译本书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

现代译书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

当代译书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

思高本书 19:44 厄耳特刻、基贝通、巴拉特、

文理本书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

修订本书 19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

KJV 英书 19:44And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

NIV 英书 19:44Eltekeh, Gibbethon, Baalath,

和合本书 19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

拼音版书 19:45Yī hú dé, bǐ ní Bīlā, Jiātè lín mén,

吕振中书 19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

新译本书 19:45 伊胡得、比尼·比拉、迦特·临门、

现代译书 19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

当代译书 19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

思高本书 19:45 耶胡得、贝乃贝辣克、加特黎孟、

文理本书 19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

修订本书 19:45 伊胡得、比尼·比拉、迦特·临门、

KJV 英书 19:45 And Jehud, and Beneberak, and Gathrimmon,

NIV 英书 19:45 Jehud, Bene Berak, Gath Rimmon,

和合本书 19:46 美耶昆、拉昆，并约帕对面的地界。

拼音版书 19:46 Mei yé kūn, là kūn, bìng Yuēpà duì miàn de dì jiè.

吕振中书 19:46 美耶昆、拉昆，同约帕对面的地界。

新译本书 19:46 美·耶昆、拉昆和约帕对面的地区。

现代译书 19:46 美耶昆、拉昆，和约帕周围的土地。

当代译书 19:46 美耶昆、拉昆和面对约帕的一带。

思高本书 19:46 默雅尔孔、辣孔和约培对面的地区。

文理本书 19:46 美耶昆、拉昆、与约帕相对之境、

修订本书 19:46 美·耶昆、拉昆，以及约帕对面的地界。

KJV 英书 19:46 And Mejarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

NIV 英书 19:46 Me Jarkon and Rakkon, with the area facing Joppa.

和合本书 19:47 但人的地界，越过原得的地界，因为但人上去攻取利善，用刀击杀城中的人，得了那城，住在其中，以他们先祖但的名，将利善改名为但。

拼音版书 19:47 Dàn rén de dì jiè yuèguò yuán dé de dì jiè. yīnwei dàn rén shàng qù gōng qǔ lì shàn, yòng dāo jī shā chéng zhōng de rén, dé le nà chéng, zhù zài qízhōng, yǐ tāmen xiān zǔ dàn de míng jiāng lì shàn gǎi míng wèi dàn.

吕振中书 19:47 但人的地界太小、容不下他们，但人就上去攻利善（或译：拉亿），攻取那城，用刀击杀了城中的人，取得那城，住在城中，以他们先祖但的名字、将利善（或译：拉亿）改称为但：

新译本书 19:47 但人未能控制他们的境界，因此他们就上去攻打利善，夺取那城，用刀击杀了城中的人；他们占领利善，就住在城中，以他们祖先但的名字，把利善改名为但。

现代译书 19:47 当但支族的人失去土地的时候，他们去攻打利善，攻取了它，杀了那里的居民，占据那地方。他们住在那里，用他们祖先但的名字，把城名改为但。

当代译书 19:47 但族所分得的地方不够他们居住，因此但族再攻取利善城，歼灭城内的居民，并且用他们祖宗的名字，把城改称为但，

思高本书 19:47 但是这地区为丹的子孙过于窄狭，因而丹的子孙上去攻占了肋笙，屠杀了城中的人民，据为己有，住在那里，以他们的祖先丹的名字，称肋笙为丹。

文理本书 19:47 厥后但人之界开拓、(或作厥后但人失其土地往攻利善云云)因其往攻利善而取之、击

之以刃、据而居之、以祖但之名、名利善曰但、

修订本书 19:47 当但的子孙失去他们疆土的时候，就上去攻取利善，用刀击杀城中的人，得了那城，住在城中，以他们祖先但的名字将利善改名为但。

KJV 英书 19:47 And the coast of the children of Dan went out too little for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

NIV 英书 19:47 (But the Danites had difficulty taking possession of their territory, so they went up and attacked Leshem, took it, put it to the sword and occupied it. They settled in Leshem and named it Dan after their forefather.)

和合本书 19:48 这些城并属城的村庄，就是但支派按着宗族所得的地业。

拼音版书 19:48 Zhèxiē chéng bìng shǔ chéng de cūnzhuāng jiù shì dàn zhīpài àn zhe zōngzú de dì yè.

吕振中书 19:48 这些城和属这些城的村庄、是但人支派、按家族所得的产业。

新译本书 19:48 这些城和属于这些城的村庄，就是但支派按着家族所得的产业。

现代译书 19:48 这些城镇和村庄都在但支族各家所分得的土地之内。

当代译书 19:48 上面记载的这些城镇和村庄都是但族的产业。

思高本书 19:48 这些城和村镇，是丹支派子孙按照家族分得的产业。

文理本书 19:48 以上诸邑、与其乡里、乃但支派之业、循其室家、○

修订本书 19:48 这些城镇和所属的村庄是但支派的人按着宗族所得的地业。

KJV 英书 19:48 This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

NIV 英书 19:48 These towns and their villages were the inheritance of the tribe of Dan, clan by clan.

和合本书 19:49 以色列人按着境界分完了地业，就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业，

拼音版书 19:49 Yǐsèliè rén àn zhe jìngjiè fēn wán le dì yè, jiù zài tāmen zhōngjiān jiāng dì gei nèn de érzi Yuēshūyà wèi yè,

吕振中书 19:49 以色列人将地按界线分为产业、分完了，就在他们中间将地给了嫩的儿子约书亚为产业。

新译本书 19:49 以色列人按着疆界把地分完了之后，就在他们中间把产业分给嫩的儿子约书亚。

现代译书 19:49 以色列人民把土地分配好了以后，他们给嫩的儿子约书亚一块地，作为他的产业。

当代译书 19:49 以色列各族把地分配完毕以后，就再从他们当中划出土地给约书亚。

思高本书 19:49 以色列子民，依照界限分完了产业以后，又在他们中间，分给了农的儿子若苏厄一分产业。

文理本书 19:49 依界分地既毕、以色列人乃于其中、以地给嫩之子约书亚为业、

修订本书 19:49 以色列人按着疆土完成了地业的分配，就在他们中间把地给嫩的儿子约书亚为业。

KJV 英书 19:49When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

NIV 英书 19:49When they had finished dividing the land into its allotted portions, the Israelites gave Joshua son of Nun an inheritance among them,

和合本书 19:50 是照耶和华的吩咐，将约书亚所求的城，就是以法莲山地的亭拿西拉城，给了他。他就修那城，住在其中。

拼音版书 19:50 Shì zhào Yēhéhuá de fēnfu, jiāng Yuēshūyà suǒ qiú de chéng, jiù shì Yīfǎlián shān dì de Tíngná Xīlā chéng, gei le tā. tā jiù xiū nà chéng, zhù zài qízhōng.

吕振中书 19:50 他们照永恒主所吩咐的将约书亚所要求的城，以法莲山地的亭拿西拉、给了他，他就修造那城，住在城中。

新译本书 19:50 他们照着耶和華所吩咐的，把约书亚所要的城，就是以法莲山地的亭拿·西拉，给了他；约书亚就修建那城，住在城中。

现代译书 19:50 他们遵照上主的命令，把他要求的城给他，就是以法莲山区的亭拿西拉。约书亚修建那城，住在那里。

当代译书 19:50 以色列人遵从神的命令，把约书亚想要的以法莲山地的亭拿西拉城分给他，约书亚修葺那城以后，便住在里面。

思高本书 19:50 他们照上主的吩咐，将若苏厄要求的城市，即厄弗辣因山地的提默纳特色辣黑给了他；若苏厄便重建了那城，住在那里。

文理本书 19:50 遵耶和華命、以其所求之邑、以法蓮山地亭拿西拉与之、遂重建其邑而居焉、

修订本书 19:50 他们照着耶和華的指示，把约书亚所要的城，就是以法莲山区的亭拿·西拉给了他。约书亚修建那城，住在城中。

KJV 英书 19:50According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, even Timnathserah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

NIV 英书 19:50as the LORD had commanded. They gave him the town he asked for--Timnath Serah in the hill country of Ephraim. And he built up the town and settled there.

和合本书 19:51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长，在示罗会幕门口耶和華面前，拈阄所分的地业。这样，他们把地分完了。

拼音版书 19:51 Zhè jù shì jìsī Yǐlì Yàsā hé nèn de érzi Yuēshūyà, bìng Yísèliè gè zhīpài de zúzhǎng, zài Shìluó huì mù ménkǒu, Yēhéhuá miànqián, niánjiū suǒ fēn de dì yè. zhèyàng, tāmen bǎ dì fēn wán le.

吕振中书 19:51 这些地段就是祭司以利亚撒、和嫩的儿子约书亚、跟以色列人各支派父系家属的首领、在示罗会棚出入处、永恒主面前、凭拈阄所分的产业。这样，他们就把分地的事作完了。

新译本书 19:51 以上就是以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列人各支派的族长，在示罗会幕的门口，在耶和华面前，借着抽签所分的产业。这样，他们就完成了分地的事。

现代译书 19:51 祭司以利亚撒、嫩的儿子约书亚，以及以色列各支族、各家的首领们在示罗，在上主圣幕的门口抽签，求问上主，分配土地。这样，他们完成了分配土地的工作。

当代译书 19:51 以上是祭司以利亚撒，约书亚和以色列各族的长老们在示罗会幕门口，神的面前抽签所分配的土地。

思高本书 19:51 以上是司祭厄肋阿匝尔和农的儿子若苏厄，以及以色列子民各支派的族长，在史罗会幕门口，於上主面前，抽签划分土地的记述；分地的事，就这样完成了。

文理本书 19:51 以上所载、乃祭司以利亚撒、与嫩之子约书亚、及以色列支派族长、在示罗会幕门、耶和华前、掣签所分之业、于是分地之事毕焉、

修订本书 19:51 这就是以利亚撒祭司和嫩的儿子约书亚，以及以色列人各支派父系的领袖，在示罗会幕的门口，耶和华面前抽签所分的地业。这样，他们就完成了分地的事。

KJV 英书 19:51 These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

NIV 英书 19:51 These are the territories that Eleazar the priest, Joshua son of Nun and the heads of the tribal clans of Israel assigned by lot at Shiloh in the presence of the LORD at the entrance to the Tent of Meeting. And so they finished dividing the land.